

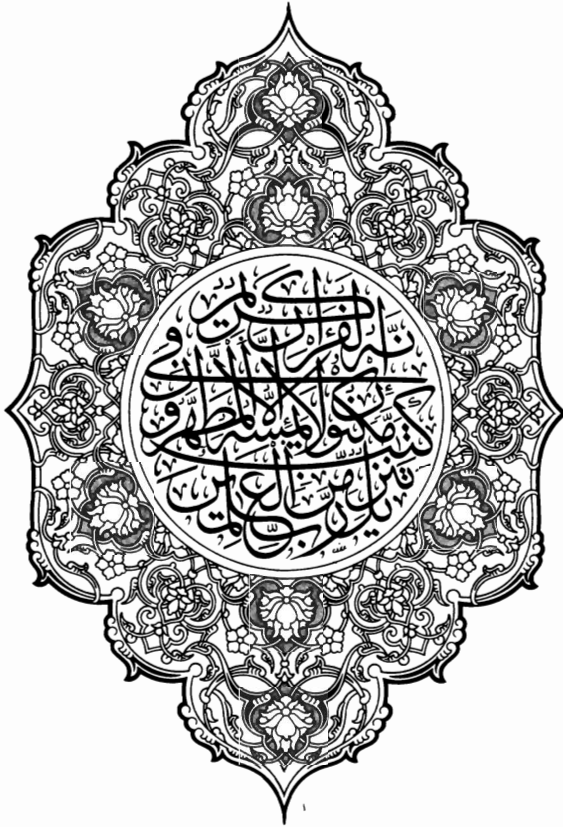
الْبَيْتَاتُ حَبْرًا
وَأَجْمَعُ عَمْرًا

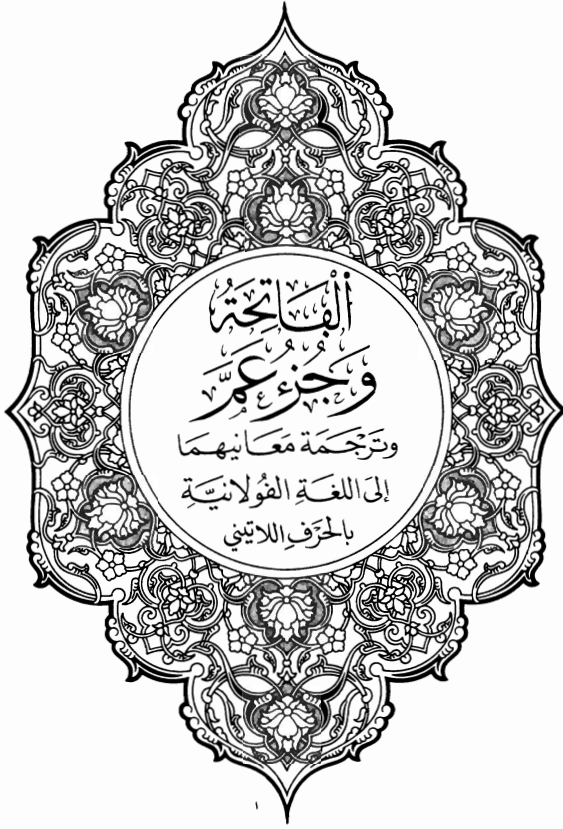
وَتَرْجَمَةٌ مَعَانِيهِمَا

إِلَى اللُّغَةِ القَوْلَانِيَّةِ

بِالحَرْفِ اللاتِينِي

يَعْرِجُ المَلِكُ وَأَهْلُ بَيْتِهِ الصَّحْفَةَ الشَّرِيفَةَ





يَجْعَلُ الْمَلِكُ أَمِيرًا لِلطَّبَائِعِ وَالصُّخْرَةِ الشَّرِيفِينَ



Deental kaananke FAHD wonande
muulude Kur'aana teddufo

ح) مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤٢٤هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

ترجمة سورة الفاتحة وجزء عم باللغة الفولانية : بالحرف اللاتيني .

،- المدينة المنورة ، ١٤٢٤هـ .

٧٢ ص ؛ ١٤,٥ × ٢١ سم

ردمك : ٣ - ٦٨ - ٨٤٧ - ٩٩٦٠

١- القرآن - ترجمة أ- العنوان

١٤٢٤/٢٩٠٣

ديوي ٤١، ٢٢١،

رقم الإيداع : ١٤٢٤/٢٩٠٣

ردمك : ٣ - ٦٨ - ٨٤٧ - ٩٩٦٠

Sorte Uddital

En puddirii innde Alla jom hinney kuubudo jom hinney keeriido.

1- Yettoore woodani Alla jom tageefooji.

2- Jom hinney kuubudo jom hinney keeriido.

3- Mardo nyannde diina [darngal]

4- Aan tan men ndewata wo Aan tan men dabbirta mballa.

5- Handa men laawol dartiingol.

6- Laawol been be neeminda dow mubben.

7- Be ngana tikkanaabe wanaa majjinaabe.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١﴾

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٢﴾

مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣﴾

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٤﴾

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٥﴾

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ﴿٦﴾

غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾



Sorte Kibaaru



*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keertiido.*

- 1- Dume be labndondirta.
- 2- yuwde e kibaaru mawdo.
- 3- Oon mo be luuri dow
muudum.
- 4- Patti be ngaran be anna.
- 5- Rewtii patti be ngaran be
anna.

6- Yalla men ngadaay leydi
wo daddo nah?

7- De min ngadi baamle
[pelle-perle] du wo tonteeje nah?

8- De min tagi'on, wo on
nooneeji [debbo e gorko].

9- De min ngadi doyingol
moodon wo fowtere

10- Min ngadi jemma wo
suuraare.

11- De min ngadi nyalooma
wo wawtu tefugol nguurey

12- De min mahi dowmon
kammuuli jeddi cattudi
[tekkudi]

13- Min ngadi fitillawal
kubboowal

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ

عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ
الَّذِي هُمْ بِهِ مُخْتَلِفُونَ

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مَهْدًا

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَاسًا

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شَدَادًا

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَاجًا

14- De min njippini yuwde birootoode ndiyam mbannjotoo dam.

15- Fa min njaltiniraɗam gabbe e fuɗngooji

16- E gese cukkuɗe piilondirɗe

17- No wiide nyannde wiltugol kiite laatoke na jogi wakkati

18- Nyannde nde boodutal fuufete e mum on ngaran nyannde ndeen wo on jama'aaje jama'aaje.

19- Kammu omtaama laatoke dammbude keewde.

20- De baamle njahra ngattini wo merere [ko yi'otoo de naɗngataako]

21- No wiide Jahannama na moggini

22- Wartirɗe wonande bewbe

23- Alahaali mabbe be joodotoobe nder magge [yiite Jahannama] fos.

24- Be meedataa nder magge toon buubol, wanaa du ko yaretee.

25- So wanaa ndiyam nguldam e mbordi yiyaari.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً نَّجْوًا جَاءِ

لِيُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا

وَجَنَّاتٍ أَلْبَابًا

لِأَنَّ يَوْمَ الْبَعْثِ كَانَ مِيقَانًا

يَوْمَ يَنْفُخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا

وَفَتَّحَتِ السَّمَاءُ بَعَثَاتٍ أَبْوَابًا

وَسَيَّرَتِ الْجِبَالَ بَعَثَاتٍ سَرَابًا

لِأَنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا

لِلطَّغْيِينِ مَتَابًا

لِكَيْ يَسْأَلُ مِنْهَا أَحْقَابًا

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا

الْأَحْمِيمَا وَعَسَافًا

26- Duum wo mbarjaari kawrundi e golle mabbe.

27- Sabo be laatokeno be njikkata hasbeede.

28- De be penni Aayeeje amin, fennugol

29- Kala huunde fuh men moobiidum e binndi.

30- Meedee, min beydataa on huunde fuh so wanaa jukkungo.

31- No wiide faydorde na woodani huloobe Alla.

32- Gemmbuuje e inabooje [bibbe ledde].

33- E yiiwbe [surbaabe, boombi] waaldeebe.

34- E kore keewde njaram mbelnoojam berde.

35- Be nanataa nder toon mberellaaji wanaadu fennondirde.

36- Dum wo mbarjaari yuwde e jooma wodum dokkal keyungal.

37- Alla, won jom kammuuji e leeydi e ko woni hakkunde majji, kanko woni jom hinney kuubudo be marataa e makko haala so wanaa ko o dujaniibe.

جَزَاءَ وِفَاقِهِ

لَهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا

وَكَذَبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا

فَذُوقُوا قَلْبَ نَزِيذِكُمْ لِالْأَعْدَابِ

إِنَّ لِلْمُتَفِينِ مَقَارًا

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا

وَكَوَاعِبَ أُنْرَابًا

وَكَأْسَادٍ هَافًا

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَابًا

جَزَاءَ مِمَّن رَزِيكَ عَطَاءَ حِسَابًا

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

الرَّحْمَنُ لَا يُمْلِكُ مِنْهُ خِطَابًا

38-Nyannde nde malayka
Jibriilu na darodoo e malayka'en
ibe cekondiri,de be kaalataa so
wanaa mo jom hinney kuubudo
dunani de wi'i ko nenyi
[goonga].

39- Ndeen woni nyalaande
goonga muuydo fuh jogitoo
wartirde lobbere feede e
joomum.

40- Minen min njeertinii'on e
jukkungobadiingo nyannde bii
Aadama yeewata ko juudem
ardinnoo de keefeero
wi'a:tawenoo mi laatokeno
njaareendi.

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَبَاً
لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أِذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ
صَوَاباً ۗ

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
إِلَىٰ رَبِّهِ مَعَاباً ۗ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا يُعَذِّبُ بِهَا الْقَوْمَ الَّيْسَ
الْمُرَّةَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَعُولُ الْكَافِرُ
يَلْبِغْنَ كُنْتُمْ رِبَاً ۗ



Sorte Doppitoobe

*En pudd'irii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Mi hunoreke Malayka'en
doofiroobe yonkiiiji heeferbe e
cadtal.

2- Mi hunoreke malayka'en
sortiroobe yonkiiiji muumini'en
dow neway.

3- E malayka'en yinotoobe
yinagol.

4- E malayka'en dad'ondiroobe
dad'ondirgol.

5- E malayka'en dawroobe
dabare.

6- Duum won nyannde
buudutal fuufete.

7- De didabal ngaal jokkita.

8- Nyannde ndeen berde wo
kulde.

9- De jiile majje wo koyude.

10- Ibe mbi'a: yalla wo min
wirfotoobe e tabe nah?

11- Faysi tawi min laatoke
yi'e kiidde nah?

12- Be mbi'i: duum ka
ndelle wo gartugol mursey.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْتَرَعَاتِ عَزَافًا

وَالنَّشِيطِ نَشْطًا

وَالسَّيِّحَاتِ سَبْحًا

بِالسَّيِّفَاتِ سَبْعًا

بِالْمَدَبَرَاتِ أَمْرًا

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّجِمَةُ

تَتَّبِعُهَا الرِّادِقَةُ

فَلَوْبُ يَوْمَئِذٍ وَاجِبَةٌ

أَبْصَرُهَا حَشِيعَةٌ

يَقُولُونَ أَنَا الْمَرْذُودُونَ فِي الْحَاوِرَةِ

إِذَا كُنَّا عِظْمًا نَجْرَةً

فَالْوَالِدُكَ إِذَا كَرَّةٌ حَاسِرَةٌ

13- Ndeke-jaka wartugol mabbe ngool wo fuufaango wooto.

14- Jaka be fuh ibe ngoni yaasin leydi.

15- Yalla haala annabi Muusa yottokema nah?

16- Wakkati nde joomiiko noddunoo'mo do gurumfuntuwol [aynde] laabungol labbinaangol bi'eteengol DUWA.

17- Alla wii'o yah to Fir'awna sabu o bewi.

18- De mbi'aa yalla na woodanima no laaba nah?

19- De mi hande faade e jooma faa kulaadam.

20- O holli oon kaayeeffi mawki.

21- O fennidum o yeddi.

22- Rewtii o tottitii, imo yaha e bonanda.

23- O hawrondiri o noddi.

24- O wi'i: miin woni joomii'on burdo toowde.

25- Ndeen le Alla nanngiri'o jukkungo konngol makko cakitiingol ngol e artiingol ngol fuh.

قَائِمَاهِى زَوْجَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

قَادَاهُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

هَلْ آتَيْتَكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَالِدِ الْمَقْدَسِ طَوْى ﴿١٦﴾

أَذْهَبِ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿١٧﴾

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَى أَنْ تَزَّجَى ﴿١٨﴾

وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى ﴿١٩﴾

قَارِيَةُ الْآيَةِ الْكُبْرَى ﴿٢٠﴾

وَكَذَّبَ وَعَصَى ﴿٢١﴾

ثُمَّ أَذْبَرَ سَعَى ﴿٢٢﴾

فَحَسَرَ فَتَادَى ﴿٢٣﴾

فَقَالَ أَنَارِكُمْ الْأَعْلَى ﴿٢٤﴾

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ﴿٢٥﴾

26- Waaju na woni e ko haalaa d'um wonande kuloowo Alla.

27- Yalla tagude'on buri tiidde naa kammu, Alla mahii kammu.

28- De o yebti tekkeefi kammu o fonndi d'um.

29- O nibbini jemma muudum o yaltini wenndoogom.

30- Caggal d'uum o weyyiti leydi.

31- O yaltini ndiyam mayri e durdude mayri

32- Baamle du o tabintini d'um'en.

33- Dum fu wo damitagol wonande'on e jawdi mon.

34- So tawii masiiba mawdo warii.

35- Nyannde ndeen ned'danke fuh na micco ko golluno.

36- Yiite du wurtinaama wonande ji'oowo.

37- Kaa oon bewdo de subii nguurndam Adunaaru.

38- Oon kaa sordudem wo yiite.

39- Kaa oon kuldo daraade

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِمَن يَخْشَى ﴿٦٦﴾

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْفًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَيْهَا ﴿٦٧﴾

رَفَعَ سَمَكَهَا بِسَوِيَّاتٍ ﴿٦٨﴾

وَأَعْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَيْهَا ﴿٦٩﴾

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحِيهَا ﴿٧٠﴾

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعِيهَا ﴿٧١﴾

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٧٢﴾

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعِمَ كُمْ ﴿٧٣﴾

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ﴿٧٤﴾

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَجَى ﴿٧٥﴾

وَبُرُزَّتِ السَّجُودُ لِمَن لَّبَّى ﴿٧٦﴾

فَأَمَّا مَنْ طَغَى وَءَاثَرَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٧٧﴾

فَإِنَّ السَّجُودَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٧٨﴾

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ

yeeso joomum de hadi yonkim
jidaadem

40- Oon du sordudem wo
Aljanna.

41- Ibe yame e darngal
ndeye woni darngal?

42- Dume kaalataa e darngal?

43- Kaadtoode maggal wo
faade e jooma.

44- Haalande ma aan kaa wo a
jeertinoowo mo ina hulande tan.

45- A wiima nyannde be
nji'atangal be njoodaakino
adunaaru so wanaa kiikiide naa
wenndoogo muudum.

عَنِ الْهَوَىٰ

قِيَّانَ الْجِنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ

*يَسْتَأْذِنُكَ عَنِ السَّاعَةِ آيَاتٍ مُّزْسِيهَا

وَيَمَّ أَنْتَ مِ ذِكْرِيهَا

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهِيهَا

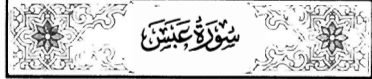
إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مِّنْ يَّخْشِيهَا

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَسُوا

إِلَآعِشِيَّةً أَوْ ضَحِيهَا



Sorte Dumminagol



*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1- O dumminii o tottiti

عَبَسَ وَتَوَلَّى ﴿١﴾

2- Sabo bumdo warii do
makko.

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَى ﴿٢﴾

3- Dume anndinima yaama
bumdo oon laaba.

وَمَا يَدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَتَّكِبُ ﴿٣﴾

4- Ma o waajito de waaju
oon nafa o.

أَو يَذَّكَّرُ فَتَنْبَعُهُ الذِّكْرَى ﴿٤﴾

5- Kaa oon gadfo kaariya.

أَمَّا مِ اسْتَعْجِلِي ﴿٥﴾

6- Aan ada ballanoo dum.

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدِّي ﴿٦﴾

7- De huunde fuh walaa dow
ma so o laabay.

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزْكِي ﴿٧﴾

8- Kaa gardo toma na henyo.

وَأَمَّا مِ جَاءَكَ يَسْعَى ﴿٨﴾

9- De oon kanyum na hula
Alla.

وَهُوَ يَحْضِبِي ﴿٩﴾

10- De a sunliri godfo a
yoppi'o.

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهِي ﴿١٠﴾

11- Patti, Aayeeje de wo
waaju.

كَأَلَّا إِنهَاتُذْكَرَةٌ ﴿١١﴾

12- Kala muuydo fuh
waajitoroode.

بِمِ شَاءَ ذَكَرُهُ ﴿١٢﴾

13- Ide ngoni nder dereeji
teddinaadi.

فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ ﴿١٣﴾

14- Toownaadi teddinaadi.

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾

- 15- Gondi e juude winndoobe.
 16- Teddube moyyube.
 17- Neddanke hudaama dume heefordini dum.
 18- E dume Alla tagiri'o.
 19- Alla tagiimo e tobbere lommbam [manii] de hoddorani'o ko o laatoto fuh.
 20- Rewtii newnani o laawol.
 21- Rewti wari o de uwi'o.
 22- Rewti so o muuyi ummintina'o.
 23- Patti, o gollaay ko Alla yamiri'o.
 24- Neddanke yo yeew faade e ndeedi mum.
 25- Alla wi'i: minen men mbaannji ndiyam wannjugol.
 26- Rewtii men ceeki leydi seekugol.
 27- De men puđini e mayri gabbe.
 28- E inabooje [falfaaje tuubaaku- sibiije-peguuje] e yommebe.
 29- Ledde nebbaaje e tamarooje.

بِأَيْدِي سَعِيرَةٍ ﴿١٥﴾

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾

فِيلٍ أَلَانَسْنَمَا أَكْمَرَهُ ﴿١٧﴾

مِنَ آتِي شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾

مِن نُّطْقَةٍ خَلَقَهُ، وَقَدَّرَهُ ﴿١٩﴾

ثُمَّ السَّيْلِ يَسْرَهُ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ أَمَاتَهُ، وَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾

ثُمَّ إِذَا سَاءَ أَنْشَرَهُ ﴿٢٢﴾

كَأَلَمَّا يَفِضُ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٣﴾

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾

إِنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبَابًا ﴿٢٥﴾

ثُمَّ شَفَفْنَا الْأَرْضَ شَفَاءًا ﴿٢٦﴾

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبَابًا ﴿٢٧﴾

وَعَبَابًا وَفَضْبَابًا ﴿٢٨﴾

وَرَيْبُونًا وَوَحْلًا ﴿٢٩﴾

30- E gemmbuuje cukkude piilondirde.

وَحَدَّايِقْ عُلْبَانِي

31- E muyta-tuutaaje e hudo.

وَوَكَيْهَةً وَأَبَانِي

32- Wodum dammitagol wonande on e wonande neemoraaji moodon.

مَتَعَالَاكُمْ وَلَا نَعْمَكُمْ

33- Nyannde wullaandu sukkooru nande wari.

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ

34- Nyannde neddanke doggata sakiikem

يَوْمَ يَمُزُّ الْمَرْءُ مِنْ آخِيهِ

35- De dogga innam e bammum.

وَالْقَمِيهِ وَأَبِيهِ

36- De dogga jom suudum e bibbem.

وَصَلِحَبِيهِ وَوَيْدِيهِ

37- Nyannde ndeen neddo fuh ko wondi duum na heyidum.

لِكُلِّ بِأَمْرِ مِمَّنْهُم يَوْمَ يَمُزُّ شَأْنُ يُعْنِيهِ

38- Geese godde nyannde ndeen na laabi

وَوُجُوهُ يَوْمَ يَمُزُّ مَسْهَرَةً

39- Na ceyii faa njala.

صَاحِكَةً مُسْتَبْشِرَةً

40- Geese godde du nyannde ndeen na purdi pugah.

وَوُجُوهُ يَوْمَ يَمُزُّ عَلَيْهَا عَبْرَةً

41- Balewol na suddide.

تَرَهْفَاهَا فِئْرَةً

42- Been woni heeferbe bonbe.

أَوْ لَيْكِهِمْ أَلْكَبْرَةُ الْمُبْجَرَةُ



Sorte Bawlingol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

- 1- So tawii naange bawlinaama.
- 2- So tawii koode du caamii.
- 3- So tawii baamle njahraama.
- 4- So tawii geeloodi cappindi boldinaama.
- 5- So tawii kulle ladde kawrondiraama.
- 6- So tawii maayooji kubbaama.
- 7- So tawii yonkiiji korgondiraama.
- 8- So tawii uwaakoy maayay yamtindaama.
- 9- Dow bonanda oye be mbardaa?
- 10- So tawii dereeji cankitaama.
- 11- So tawii kammu nyoortaama [hippitaama].
- 12- So tawii yiite du hubbaama.
- 13- So tawii Aljanna battinaama.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَإِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ﴿٢﴾

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤﴾

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٥﴾

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ﴿٦﴾

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ﴿٧﴾

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُيِّتَتْ ﴿٨﴾

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ﴿١٢﴾

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُنْفِثَتْ ﴿١٣﴾

14- Ndeen yonki fu anndii ko waddi.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرْتَنِي ﴿١٤﴾

15- Mi hunoreke [mi woondiri] koode jonyooje [mutooje].

وَلَا أَفْسِمُ بِالْخُنُوسِ ﴿١٥﴾

16- Mi hunoreke koode doggooje cuudotoode.

لِجَوَارِ الْكُنُوسِ ﴿١٦﴾

17- Mi hunoreke jemma so nibbini.

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾

18- E fajiri so foofi [so feeri].

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَبَّسَ ﴿١٨﴾

19- No wiide Kur'aan wo konngol nulaado [Malayka Jibriilu] teddufo.

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

20- Joggiido semmbe nokku jom Al-arsi kubindiido.

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

21- Downtanteedo toon koolaado.

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾

22- Waaye mon oo [Muhammad] wanaa kaanjaado.

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾

23- Wallaahi Muhammad yi'ii Jibriila to banje bangudo.

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأَفْجِ الْمِيمِ ﴿٢٣﴾

24- O laataaki wo o dawoowo e ko wiirni.

وَمَا هُوَ عَلَى الْعَيْبِ بِضَهِينٍ ﴿٢٤﴾

25- Kur'aana oo wanaa konngol Seydaani berraado.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٥﴾

26-Toy njahoton?

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

27- Kur'aana laataaki so wanaa waaju wonande tagefo.

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

28- Muuydo e mon fuh
fooccoo [feewa].

29- De on muuyataa so
wanaa Alla jom tageefooji oo
muuya, de sakitoo muuyon.

لَيْسَ شَاءَ مِنْكُمْ وَأَنْ يَسْتَقِيمَ ﴿٦٦﴾

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾



Sorte Feccagol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- So tawii kammu feccoke seekoke.

2- So tawii koode caakoke.

3- So tawii maayooji mbudditaama.

4- So tawii kaburuuji ufitaama.

5- Ndeen yonki fuh anndii ko ardini e ko sakintini.

6- Hey bii Aadama, dume hoomtima e jooma teddufo.

7- Oon tagudoma de fonndima de fonnditima

8- De o waddondirima e kala suura mo o muuyiri.

9- Patti, accu duum, odon penna nyannde darngal.

10- De wallaahi reenoobe na ngoni dow moodon.

11- Teddube winndoobe gollleeji moodon

12- Ibe anndi ko ngolloton.

13- Wallaahi yimbe moyyube na ngoni nder neema.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ﴿١﴾

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ﴿٢﴾

وَإِذَا الْأَنْجَارُ بُجِرَتْ ﴿٣﴾

وَإِذَا الْفُجُورُ بُعِثِرَتْ ﴿٤﴾

عَامَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾

يَأْتِيهَا الْإِنْسَانُ مَا عَرَفَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ﴿٦﴾

أَلَيْسَ خَلْقَكَ بِسُؤْبِكَ بَعْدَ ذَلِكَ ﴿٧﴾

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالذِّبْرِ ﴿٩﴾

وَإِنَّا عَلَيْهِكُمْ لَحَاطِطِينَ ﴿١٠﴾

كِرَامًا كَتِيبِينَ ﴿١١﴾

يَعْمَلُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

إِنَّا لَا تَبْرَأُونَ لِيَوْمِ نَعِيمٍ ﴿١٣﴾

14- Wallaahi yimbe bonbe
du na ngoni nder yiite.

15- Ibe naatange nyannde
darngal.

16- Be wanaa wiirnotoobe e
magge.

17- Ko anndinima nyannde
darngal.

18- Rewtii ko anndinima
nyannde darngal.

19- Nyannde nde yonki
maranaay yonki fay huunde
nyannde ndeen ka huunde fuh
wo Alla woodani.

وَإِنَّ الْفَجَارَ لَمِنْ حَجِيمٍ ﴿١٤﴾

يَضْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٥﴾

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِعَائِيْنَ ﴿١٦﴾

وَمَا أَدْرِيكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٧﴾

ثُمَّ مَا أَدْرِيكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٨﴾

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا

وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾



Sorte Duytoobe

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Bone na woodani
duytoobe etu.

2- Been so etoyii to yimbe
kebbina.

3- So be ponndanii been maa
be etanii dum'en be duyta.

4- Yalla be njikkataa no wiide
kambe wo be umminteebe nah?

5- Wonande nyalaande
mawnde.

6- Nyannde nde yimbe
ndarotoo wonande jom tageefooji.

7-Patti, no wiide dewtere
yimbe bonbe wallaahi na woni
faa nderndeeri leydi.

8- Ko anndinima nderndeeri
leydi?

9- Wo dewtere wadanaande
limgal.

10- Nyannde ndeen bone na
woodani fennube Diina.

11- Been woni fennoobe
nyannde darngal

12- Walaa fuu pennoowo
darngal so wanaa kala

سُورَةُ الْمَطْفِيِّينَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّلْمَطْفِيِّينَ ﴿١﴾

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ
يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

يَوْمَ يَفُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لِيَمِ سَجِينَ ﴿٧﴾

وَمَا أَدْرِيكَ مَا سَجِينَ ﴿٨﴾

كِتَابٌ مَّرْفُومٌ ﴿٩﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿١١﴾

وَمَا يَكْتُمُونَ بِهِ إِلاَّ الْكُلَّ مُعْتَدِينَ ﴿١٢﴾

toonyotoodo junbudo.

13- So Aayeeje amin de, na njanng e makko o wi'a: dum kaa wo pene arandeebe.

14- Patti, accu d'uum, d'uum ko be laatinoo ibe paggitoo fuunni berde mabbe.

15- Patti, kambe been wallaahi wo be wirnaabe e joomiibe nyannde ndeen.

16- Rewtii, wallaahi be naatoobe yiite.

17- Rewtii, be mbi'ee dum won ko laatinod'on odon penna duum.

18- Patti, wallaahi dewtere yimbe moyyube na woni faa to buri toowde.

19- Ko anndinima nokku bi'eteedo to toowi?

20- Dum wo dewtere wafanaande limgal [niimoro].

21- Yimbe battinaabe Alla bee na ceedoonde

22- Wallaahi yimbe lobbube na ngoni nder neema.

23- Ibe ngoni dow leese mabbe ibe yeewa.

24- Ada anndita e geese

إِذَا تَتَّبَلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

كَأَبَلِ رَّانٍ عَلَىٰ فُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

كَأَلَّا نَنهَمُ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمْ حُجُّوا رَبَّهُمْ ﴿١٥﴾

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

كَأَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَمِٰٓءِ عَلَيْهِمْ ﴿١٨﴾

وَمَا أَذْرِيكَ مَا عَلَيْهِمْ ﴿١٩﴾

كِتَابٌ مَّرْفُومٌ ﴿٢٠﴾

يَشْهَدُهُ الْمُفَرَّقُونَ ﴿٢١﴾

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَمِٰٓءِ نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

عَلَىٰ الْأَرْيَٰكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

mabbe jalbugol neema.

25- Ibe njarnee doru ommbaango.

26- Ommboode maggo wo uurdi misku hirondiroobe fuh kirondira e hebugol duum.

27- Ko jillaa e majjam du wo ndiyam fu burdam laabde.

28- Duum woni sewnde nde battiibe Alla fu njarata nder mum

29- Been yimbe bonbe hudaabe be laatokeno na njala yimbe Alla goondinbe.

30- So be ndewii dakkol been be nomsondira.

31- So be kootii to koreeji mabbe, be koota wo be seyiibe sabu jalugol mabbe muumini'en

32- So be nji'ii been be mbi'a: wallaahi be wo yimbe lallube.

33- De be nulaaka be ndeena been.

34- Hannden been doon goondinbe Alla na njala heeferbe.

35- Ibe ngoni dow leese ibe yeewa.

36- Yalla heeferbe be, mbarjaama ko laatino na ngolla nah?

يُسْفُونَ مِنْ رَجِيحِ مَحْتَمٍ ﴿١٥﴾

حَتَمُهُ، مَسْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلَيْتَاتٍ ميس
الْمُتَلَيَسُونَ ﴿١٦﴾

وَمَرَاجِدُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿١٧﴾

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُفْرَبُونَ ﴿١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿١٩﴾

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَخَامَتُونَ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا انْفَلَتُوا إِلَىٰ آلِهِمْ انفَلَتُوا فَيَكْتُمُونَ ﴿٢١﴾

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُونَ ﴿٢٢﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاطِطِينَ ﴿٢٣﴾

بِالْيَوْمِ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ
يَضْحَكُونَ ﴿٢٤﴾

عَلَىٰ الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٥﴾

هَلْ تُؤْتِبُ الْكُفَّارَ مَا كَانُوا يُفْعَلُونَ ﴿٢٦﴾

Sorte Seekagol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- So tawii kammu seekoke.

2- Jabanii joomum na haani
jabande dum.

3- So leydi foodaama

4- Ndi wurtini ko wonnoo
nder mayri ndi ferwi.

5- Ndi jabani joomiiri indi
haani jabande dum.

6- Hey aan neddanke aan wo
a tampoowo tampugol e golle
faa heba kawraa e jooma, wo a
kawroowo e makko.

7- Oon kokkitiraado derewol
mum e nyaamo muudum.

8- Yaama no hasbee
hasboore newiinde.

9- O hoota to koreeji makko
wo o ceyiido.

10- Oon kokkitiraado derewol
mum faro caggal mum.

11- Yaama no o nodda
halaaku.

12- De o nannee yiite laakara.

13- O laatokeno omo seyii
nder koreeji makko to aduna.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿١﴾

وَأَدْنَتْ لِرَبِّهَا وَحَفَّتْ ﴿٢﴾

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٣﴾

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾

وَأَدْنَتْ لِرَبِّهَا وَحَفَّتْ ﴿٥﴾

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ

كَدْحًا فَمُلَافِيهِ ﴿٦﴾

فَأَمَّا مَنْ أَوْتَىٰ كِتَابَهُ بِرَيْمِينِهِ ﴿٧﴾

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾

وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

وَأَمَّا مَنْ أَوْتَىٰ كِتَابَهُ وَرَأَىٰ ظَهْرَهُ ﴿١٠﴾

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ﴿١١﴾

وَيُضَلَّىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

14- No wiide kanko o jikkii
o wartataa to joomiiko.

15- O wartan, joomiiko
laatoke na yi'amo.

16- Alla wi: hunoreke
mbodeeri futuro.

17- O hunoreke jemma e ko
moobi.

18- O hunoreke lewru du so
hibbini danewol mum.

19- Wallaahi na on mbaad'o
sanne sanne Alhaali yuwde e
alhaali.

20- Dume danyi heeferbe bee,
de ngoond'intaa.

21- So Kur'aana janngaama
dow mabbe du be kujidata

22- Accu duum been doon
heefordinbe na penna diina.

23- Alla kam woni anndufo
ko be kawrondirta e golleeji
bondi.

24- Seynirbe yaa Muhammad
jukkungo naawngo na
woodanibe.

25- So wanaa been doon
goondinbe Alla de ngolli
golleeji lobbi barajji di timmataa
na woodanibe,

إِنَّهٗ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ﴿١٤﴾

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهٗ كَانَ بِهِ بِصِيرًا ﴿١٥﴾

• وَلَا أَفْسِمُ بِالشَّقْوَىٰ ﴿١٦﴾

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَوْ ﴿١٧﴾

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٨﴾

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَرِيبًا ﴿١٩﴾

بِمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا فُرِغَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ أَنْ لَا تَسْمَعُوا لَهٗ ﴿٢١﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

بِئْسَ لَهُم بِعَذَابِ الْيَمِّ ﴿٢٤﴾

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

لَهُمْ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٥﴾

Sorte Laabi

En puddirii innde Alla jom hinney kuubudo jom hinney keeriido.

1- Alla wi'i: mi hunoreke kammu njogiingu laabi[koode].

2- Mi hunoreke nyalaande fodaande [darngal].

3- Mi hunoreke seedee e seedanteedo.

4- Yimbe gayde yiite kudaama.

5- Yiite joomiraage hubbugol.

6- Wakkati mo be njoodinoo dakkol magge.

7- Kambe heeferbe been wo be seediibe ko be ngollata muumini'en.

8- Walaa fu ko be njukkorii been so wanaa been ngoondinii Alla teddufo jettiniido.

9- Oon mo laamu kammuji e leydi ngoodani, Alla wo ceediido huunde fuh.

10- Hono wiide been jukkiiibe muumini'en worbe e muumini'en rewbe,rewti be tuubay jukkungo yiite Jahannama na woodanibe jukkungo cumu na woodanibe.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ

فَتِلْكَ آيَاتُ الْاِخْتِرَادِ

الْبَارِذَاتِ الْاُتُوذِ

اِذْهُمْ عَلَيْهَا فُوعُوذِ

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ اِلَّا اَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ

الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاللَّهُ

عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

اِنَّ الَّذِيْنَ قَتَلُوا الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ ثُمَّ لَمْ

يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ

الْحَرِيْقِ

11- Hono been goondinbe Alla de ngolli golleeji lobbi Aljannaaji na ngoodanibe di callufi na ndogga nder mubben hebde dum wonnoo kebal maŋgal.

12- Wallaahi utere jooma na satti.

13- No wiide kanko fuddi tagu arandeere kanko wartiroytango didaberde.

14- Wo kanko woni jaafotoofo muumini'en jidoowo dum en.

15- Kanko jey Al-arsi teddudo.

16- Kanko woni golloowo ko muuyi.

17- Yalla haala konuuji yottokema nah?

18- Konu Fir'awna e Samuuda.

19- Accu duum been doon heefordinbe na ngoni e fennugol diina.

20- Alla du, baawde mum e anndal mum fuh na fiiltitiibe.

21- Accu duum, dewtere ndee wo Kur'aana teddudo.

22- Inde woni e Alluwal deenaagal e seydaaniiji.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتُ نَجْوَىٰ مِنْ تَحْتِهَا لَا يَأْتِيهِمُ فِيهَا
الْحَمِيمُ ﴿١١﴾

* إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

إِنَّهُ هُوَ يُبَدِّلُهَا وَيُعِيدُهَا ﴿١٣﴾

وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿١٤﴾

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

بِعَالِّ لَمَّا يُرِيدُ ﴿١٦﴾

هَلْ آتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

بُرُوجٍ وَنُجُودٍ ﴿١٨﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِم مَّحِيطٌ ﴿٢٠﴾

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَجِيدٌ ﴿٢١﴾

فِي لَوْحٍ مَحْهُوِّطٍ ﴿٢٢﴾

Sorte Toryotoonde

*En pudd'irii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

- 1- Mi hunoreke kammu e toryotoonde.
- 2- Ko anndinimaa ko wi'etee toryotoonde?
- 3- Toryotoonde wo hoodere nde jalbugol mum yulata nimre.
- 4- Yonki fu walaa, so wanaa deenoowo na wondi e muudum.
- 5- Ned'danke yo yeew, wo e dume taga
- 6- O tagaama e ndiyam ndunyondiroojam wakkati yaltugol mum.
- 7- Idam yalta hakkunde keeci e loyle.
- 8- Kanko wallaahi wo o baawdo wartirde'o.
- 9- Nyannde nde ko suufino fuu na bangine
- 10- Semmbe walanaa o wanaa du ballo.
- 11- Mi hunoreke kammu joomiraagu wartiwartingol tobo.
- 12- Mi hunoreke leydi joomiraari seekagol.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ

النَّجْمِ الثَّاقِبِ

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَمَّا عَلَيْهَا حَاطٌّ

بَلَيْظِرٍ لِّالْأَنسِ مِمَّ خُلِقَ

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ ذَابِقٍ

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرِ

بِمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ

13- No wiide wallaahi
Kur'aana o wo konngol
cenndungol hakkunde goonga e
fewre.

14- Kur'aana wanaa tooo.

15- No wiide kambe ibe
ndawra dabare.

16- Miin du mido dawra
dabare.

17- Munyan heeferbe
neehtinanbe seeda.

إِنَّهٗ لَقَوْلٌ بِضَلٍّ ﴿١٣﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا هَزْلٌ ﴿١٤﴾

إِنَّهٗمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

بِمَهْلٍ الْكَبِيرِ بِأَمِهِلَهُمْ رَوْدًا ﴿١٧﴾



Sorte Burdo toowde

En puddirii innde Alla jom hinney kuubudo jom hinney keeriido.

1- sennu [labbin] innde jooma burdo toowde.

2- Oon tagudo de fonndi.

3- Oon koddordo de handi.

4- Oon jaltindo durdude[do duretee].

5- De wadidum nyoomre baleere.

6- Na min njanngine de a yeggitataa.

7- So wanaa ko Alla muuyi no wiide kanko imo anndi ko bangi e ko nyoobi.

8- Na min newnane wonande neway.

9- Tinna miccin so tawii miccingol na nafa.

10- Yaama kuloowo Alla fuu miccitoo.

11- De nyaaddo hoore du woddito dum.

12- Oon woni naatoowo yiite mannge.

13- Rewtii o maayataa nder magge o wuurata.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى

الَّذِي خَلَقَ بِسْمِئِهِ

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى

وَالَّذِي أخرجَ الْمَرْجَى

وَجَعَلَ رُغَاءً أَوْجَى

سَنَفِرُكَ بِمَا تَسْبَى

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْبَى

وَيُبْسِرُكَ لِلْيَسْرَى

فَذَكِّرْ لَنْ تُفَعَّى الذَّكْرَى

سَيَذَكَّرُنَّ يَخْبَى

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَتْقَى

الَّذِي يُضِلُّ النَّارَ الْكُبْرَى

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَخْبَى

14- Goonga, oon laabudo hisii.

فَدَأْفَلَحَ مَن تَزَكَّى ﴿١٤﴾

15- De noddi innde joomum de juuli.

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ﴿١٥﴾

16- Accu duum, odon cuboo nguurndam adunaaru.

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾

17- De laakara kam buri woodude, kam buri heddaade.

وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَنْفَى ﴿١٧﴾

18- Ko haalaa dum, wallaahi na woni e dereeji yimbe arandeebe.

إِنَّ هَذَا لَهُ الصُّحُفُ الْأُولَى ﴿١٨﴾

19- dereeji annabi Ibraahiima e annabi Muusa.

صُّحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ﴿١٩﴾



Sorte Maawagol

En puddirii innde Alla jom hinney kuubudo jom hinney keeriido.

1- Yalla haala maawotoonde [darngal] waraniima nah?

2- Geese na kuli nyannde ndeen.

3- De gollude de tampude.

4- Ide naata yiite wulnge.

5- Ide njarnee e sewnde yiite burnde wulde.

6- Be ngalaa neema so wanaa nyawgite ngaari[bibbe ledde kaadude].

7- Dum faynataa dum ittataa rafo.

8- Geese godde du nyannde ndeen na neemii.

9- Na de njarri golle majje.

10- Ide ngoni nder Aljanna toowdo.

11- De nanataa toon haalaaji daaydi.

12- Sewnde doggoore na woni nder toon.

13- Leese toowde na ngoni nder toon.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ آتَيْكَ حَدِيثَ الْعَشِيَّةِ ﴿١﴾

وَجُودَ يَوْمِيذِ حَاشِعَةٍ ﴿٢﴾

عَامِلَةٍ تَأَصَّبَةٌ ﴿٣﴾

تَضَلِّي نَارَ أَحَامِيَّةٍ ﴿٤﴾

تُسْفَى مِنْ عَيْنٍ - إِنِّيَةٌ ﴿٥﴾

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيحٍ ﴿٦﴾

لَا يَسْمُونَ وَلَا يُعْنَى مِنْ جُوعٍ ﴿٧﴾

وَجُودَ يَوْمِيذِ نَاعِمَةٍ ﴿٨﴾

لَسَعِيهَا رَاضِيَةٌ ﴿٩﴾

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَغِيَّةٌ ﴿١١﴾

وَيُهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾

وَيُهَا سِرٌّ مَرْبُوعَةٌ ﴿١٣﴾

14- E kore [nyedirde]
ponnditaade.

وَأَكْوَابٍ مَّوْضُوعَةٍ ﴿١٤﴾

15- E mbawluuji
cawndondiraadi.

وَنَمَارِقٍ مَّصْفُوفَةٍ ﴿١٥﴾

16- E daddule beertaade.

وَزَرَائِيٍّ مَبْثُوثَةٍ ﴿١٦﴾

17-Yalla be yeewataa no
geeloodi tagiraa nah?

* أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْآيِلِ كَيْفَ
خُلِقَتْ ﴿١٧﴾

18-Yalla be ndaarataa no
kammu yebtiraa nah?

وَأِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾

19-Yalla be ndaarataa no
baamle du ndarnira nah?

وَأِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾

20-Yalla be ndaarataa no
leydi ndii weertiraa nah?

وَأِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

21- Yaa Muhammad miccin
sabo wo a miccinoowo.

فَذَكِّرْ لِنَمَّا أَنْتَ مَذَكِّرٌ ﴿٢١﴾

22- A wanaa jaaliidobe.

لَسْتُ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ ﴿٢٢﴾

23- So wanaa oon tottitiido
de heefordi.

إِلَّا مَن تَوَلَّى وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾

24- Laamdo na jukkoo'o
jukkungo burngo mawnude.

فَيَعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

25- No wiide wartirde mabbe
wo faade e amin.

إِنَّا إِلَيْنَا يَا بَعْثُهُمْ ﴿٢٥﴾

26- Rewtii no wiide hasboore
mabbe wo dow amin woni.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿٢٦﴾

Sorte Pooyngol



*En pudd'irii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

- 1- Mi hunoreke fajiri [pooyngol].
- 2- E jemmaaji sappo layya.
- 3- E diddidi e gootel-gootel.
- 4- E jemma so tawii na yaha.
- 5- Yalla hunagol na woni e ko haala dum wonande jom hakkillo nah?
- 6- Yalla a yi'aay no jooma golliri yimbe Aadi nah?
- 7- Iram wo ngalluure jogiinde mahdiji mawdi.
- 8- Ndeen ngalluure honom fuh tagaaka e gende aduna oon saanga.
- 9- E yimbe Samuuda been sehoobe tepaaje nder gooruwol.
- 10- E Fir'awna jom tonteeje.
- 11- Been won bewbe nder gende.
- 12- De be kebbini bonanda nder mum.
- 13- De jooma du wannji e mabbe noone jukkungo [lebte].

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْبَقَرِ

وَالْيَالِ عَشْرِ

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرَءُ

هَلْ فِي ذَلِكَ فَسَمَّ لِيذِي حِجْرٍ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ

إِمرَ ذَاتِ الْعِمَادِ

التي لَمْ يَخْلُقْ مِنْهَا فِي الْبَلَدِ

وَتَشْمُودِ الَّذِينَ جَاءُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ

وَوِيعُونَ ذِي الْأَوْتَادِ

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبَلَدِ

بِأَكْثَرِ أَوْيَاهِ الْبَسَادِ

بَصَبَ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ

14- No wiide jooma na woni e tudorde [mogginorde-tommborde].

15- Kaa neddanke so joomum jarriboke dum teddinii dum de neeminidum,

16- O wi'a joomam teddiniikam.

17- Kaa so joomiiko jarriboke'o famdinii arsuke makko

18- O wi'a joomam hoyniikam.

19- Patti, on teddintaa atiime.

20- On toddintaa [njamirtaa] nyamnugol miskiini.

21- Odon nyaama ndoneteendi nyaamde cattude.

22- Odon njidi jawdi njidngu keewngu.

23- Patti, so tawii leydi fusaama fusugol.

24- De jooma wari tawa malayka'en na cekondiri cekondiri.

25- Nyannde nden Jahannama waddaama.

26- Nyannde ndeen neddanke fu na miccito de

إِنَّ رَبَّكَ لَإِلْمُزْصَادٍ ﴿١٤﴾

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَيْهِ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ
وَنَعَّمَهُ ﴿١٥﴾

بِقَوْلِ رَبِّي أكرمَهُ ﴿١٦﴾

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَيْهِ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ ﴿١٧﴾

بِقَوْلِ رَبِّي أَهْسَهُ ﴿١٨﴾

كَلَّا بَلْ لَأَنكُرِمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٩﴾

وَلَا تَحْضُرُونَ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿٢٠﴾

وَتَأْكُلُونَ التَّرَاتِ أَكْلًا لَمًّا ﴿٢١﴾

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٢﴾

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢٣﴾

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَبًّا صَبًّا ﴿٢٤﴾

وَجِئَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ﴿٢٥﴾

يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ

dume ngol nafirta.

27- Nyannde ndeen o wi'an tawenoo mi ardinaniino nguurdam am dam moyyere.

28- Nyannde ndeen gooto fuh jukkortaake hono no Alla jukkortoo.

29- Gooto fuh habbirtaake hono no Alla habbirta.

30- Hey aan yonki ndeyyiniiki dow dewal Alla.

31- Wartu faade e jooma a jarriido wo a jarraado.

32- Naatu nder jeyaabe'am moyyube naatu Aljanna am.

الذَّكْرِى ۝

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ۝

بَيَوْمٍ إِذٍ لَا يَعْدُبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ۝

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ۝

يَأْتِيهَا النَّهْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ۝

أُرْجَعِي إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً مُّرْضِيَةً ۝

بِأَدْخُلِي فِي عِبَادِي وَأَدْخُلِي جَنَّتِي ۝



Sorte Wuro

سورة البلد

En puddirii innde Alla jom hinney kuubudo jom hinney keeriido.

1- Mi hunoroke ngoo wuro [Makka].

2-De aan Mohammad wo a joodiido e ngoo wuro.

3- Mi hunoroke saaraa e ko saaraa jibbini.

4- Wallaahi men tagii neddo nder tampiri.

5- Yalla o jikkan gooto fuh waawataa o nah?

6- O wi'a miin mi halkii jawdi keewndi.

7- Yalla o jikkan gooto fuh yi'ataa'o nah?

8- Alla wi'i yalla min ngadanaay'o gite d'idi nah?

9- E demngal e toni d'idi.

10- De min kolli'o dati d'idi[moyyol e bonngol].

11- Ko wadi de o sarbataako tepaare

12- Ko anndinima tepaare.

13- Wo rimdinde daande [maraado].

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ بِهَذَا الْبَلَدِ ۚ

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ۚ

وَوَالِدٍ وَمَوْلًا ۚ

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ۚ

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَفْدَرَّ عَلَيْهِ أَحَدٌ ۚ

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا لُبَدَاءُ ۚ

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ۚ

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ۚ

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ۚ

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ۚ

فَلَا تُفْتَحِمِ الْعُقَبَةَ ۚ

وَمَا أَدْرِيكَ مَا الْعُقَبَةُ ۚ

بِكُلِّ رُقْبَةٍ ۚ

14- Maa nyaamnude nder nyalaaunde weelo.

15- Maa nyaamnude atiime jom badal.

16- Maa miskiini jom talkaaku.

17- Rewtii o laato e been goond'inbe de njamondiri munyal de njamondiri hinnondirde.

18- 'Bee wonnoo yimbe hokkitirteebe d'ereji mum'en juŋngo nyaamo.

19- 'Been heeford'inbe aayeeje amin been wonnoo hokkitirteebe d'ereji mum'en juŋngo nano.

20- Yiite ommbaange wonii dow mabbe.

أَوْ اطْعَامٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْعَبَةٍ ﴿١٤﴾

يَتِيمًا إِذَا مَفَرَّتْ ﴿١٥﴾

أَوْ مُسْكِينًا إِذَا مَشَرَّتْ ﴿١٦﴾

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَّصَوْا
بِالصَّبْرِ وَتَوَّصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَةِ ﴿١٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ
الْمَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾

عَلَيْهِمْ تَارٌ مُّوَصَّدَةٌ ﴿٢٠﴾



Sorte Naange

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

- 1- Mi hunoroke naange e wenndoogo mum.
- 2- E lewru so tokkiinge.
- 3- E nyalooma so banginiinge.
- 4- E jemma so maawokenge.
- 5- E kammu e oon mahudo dum.
- 6- E leydi e oon beyyitindo ndi.
- 7- E yonki e oon ponndufoki.
- 8- De lonnginiki bonngol makki e kulol makki Alla.
- 9- Hayiiya oon labbindoki hisii.
- 10- Hayiiya oon uwud'oki du fuuri.
- 11- Yimbe Samuuda pennii diina saabe bewre mubben.
- 12- Wakkati mo burdo be fuu nyaadde hoore ummi.
- 13- Ndeen nulaado Alla wiibe celee ngeelooba Alla nga e njaram magga.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ﴿١﴾

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّيَهَا ﴿٢﴾

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّيَهَا ﴿٣﴾

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ﴿٤﴾

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَدَّلَهَا ﴿٥﴾

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَّيَهَا ﴿٦﴾

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّيَهَا ﴿٧﴾

بِأَلْهَمَّهَا بُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ﴿٨﴾

فَدَاخِلْ حَسْرَتَهَا ﴿٩﴾

وَقَدْ خَابَ مَن دَسَّيَهَا ﴿١٠﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطُغْيَاهَا ﴿١١﴾

إِذِ ابْتِغَتْ أَشْفِيَهَا ﴿١٢﴾

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ

وَسَفِيهَا ﴿١٣﴾

14- Ndeen be penni'o be
coppinga joomiibe hippi dow
mabbe jukkungo sabu junuubu
mabbe de fonndingo.

15- Joomiibe hulataa ko
jokkitata jukkungo ngoon.

بَكَدَّبُوهُ بِعَقْرِ وَهَا قَدَمَدَمَ عَلَيْهِمْ
رَبُّهُمْ يَذُنِّيهِمْ بِسَوِيَّهَا

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا



Sorte Jemma



*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Mi hunoroke jemma so na
maawo

2- Mi hunoroke nyalooma so
banngi

3- E oon tagudo gorko e
debbo.

4- No wiide golle mon na
seedi.

5- Oon kokkudo jawdim de
huli Alla.

6- De goondini ko woodi.

7- Warma no min newnana'o
wonande neway.

8- Kaa oon dawdo de waawi
kaariya.

9- De fenni ko woodi.

10- Oon du warma min
newnanadum wonande ko tiidi.

11- Jawdi makko nafataa'o
so o halkii.

12- Rewtii wonii e amin
bangingol laawol kanday.

13- No wiide aduna e laakara
na woodani men.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَاتَّقَىٰ

وَصَدَقَ بِالْحَسَنَىٰ

فَسَنِّيئِهِ لِلْإِنسَىٰ

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْبَىٰ

وَكَذَّبَ بِالْحَسَنَىٰ

فَسَنِّيئِهِ لِلْغُصْبَىٰ

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّىٰ

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَىٰ

14- Mi jeertinii'on yiite
hubboowe.

15- Naatataange so wanaa
burdo nyaadde hoore.

16- Oon pennudo Kur'aana
de tottitii e liimaanaaku.

17- Yaama no burdokulol
Alla fuh wod'ditoonge.

18- Oon ittoowo jawdim
hokka ngam filaade laabal.

19- Gooto fuh walaa do
makko neema mo ina barje.

20- So wanaa dabbude yeeso
joomiiko toowdo.

21- Yaama no o yarro

بَاذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ﴿١٤﴾

لَا يَصْلِيهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٥﴾

أَلِدْءِ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٦﴾

وَسَيَجْزِيهَا الْأُنْفَى ﴿١٧﴾

أَلِدْءِ يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿١٨﴾

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ﴿١٩﴾

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ﴿٢٠﴾

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ﴿٢١﴾



Sorte Wenndoogo

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

- 1- Alla hunoroke wenndoogo.
- 2- O hunoroke jemma so nibbini.
- 3- Jooma yoppayma honnaakima.
- 4- Wallaahi laakara buranima adunaaru.
- 5- Yaama no jooma hokke faa njarroda.
- 6- Yalla o tawaayma wo a atiime de o reenima?
- 7- O tawima wo a lalludo de o hollima laawol.
- 8- O tawima wo a talka de o waldinima.
- 9- Kaa atiime fati holludum jaalagol.
- 10- Kaa nyaagotoodo ta'a ' gufudum.
- 11- Kaa neema jooma jantudum.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالضُّحَىٰ

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ

وَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَهْزُرْ

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ

Sorte Yaajingol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Yalla min njaajinanayma
wecco ma nah?

2- De men libi yuwde e
maada junuubuma nah?

3- Oon teddinnoodo caggal
ma.

4- De min toownima innde.

5- No wiide caggal tiidforma
wo neway.

6- No wiide caggal tiidfalla
wo neway.

7- So ni a tiloke e juulde
tampu e Du'aaw.

8- Ndeerdaa faade e jooma.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝

وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ۝

أَلَذَّ أَنْفِضَ ظَهْرَكَ ۝

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝

بِإِنِّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝

فَإِذَا بَرَأْتَ مِنَ الْعُسْرِ فَانصَبْ ۝

وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ۝



Sorte Yibbi

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Alla wi'i: mi hunoroke
yibbi e jaytuuni [lekki nebam]

2- E waamnde Siiniina

3- E ndii ngenndi koolniindi.

4- Wallaahi min tagii neddo
e foocagol burngol woodde.

5- Rewtii min mbirfiti o to
buri fu lehyude e lehyube.

6- So wanaa been goondinbe
Alla de ngolli golleeji lobbi na
woodani been kaa njobdi ndi
wanaa tayeteendi.

7- Dume fenninima diina
caggal ko haala dum?

8- Yalla Alla laataaki wo
burdo jeenyude e hiitotoobe nah?

سورة الزين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالزَّيْنِ وَالزَّيْتُونِ

وَطُورِ سَيْنِينَ

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ
تَقْوِيمٍ

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا

الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدَ الْإِذْنِ

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَكِمِينَ



Sorte Heddere

En puddirii innde Alla jom hinney kuubudo jom hinney keeriido.

1- Janngu innde jooma oon tagudo.

2- De tagi neddo e heddere yiiyam

3- Janngu, jooma woni burdo teddude

4- Oon anndindo kaanibi [kudol].

5- O anndini neddo ko annaano.

6- Patti, wallaahi no wiide neddanke na bewa.

7- Saabe o yi'i hoore makko o waldii.

8- No wiide wartirde wo faade e jooma.

9- Yalla a yi'aay mona hada?.

10- Maccudo so tawi juuli.

11- Haalanam so o laatoke imo woni e kanday.

12- Maa o yamirii kulol Alla.

13- Haalanam so tawi kadoowo'on du wo pennudo diina de tottitii liimaanaaku.

سورة العلق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِفْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ

إِفْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّاظٍ

أَنزَاهُ إِسْتَعْنَى

إِنَّا إِلَىٰ رَبِّكَ الرَّجُعِي

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ

14- Yalla o anndaa wiide
Alla na yi'a nah?

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾

15- Patti, wallaahi so ni o
had'taaki

كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنْتَهُ ﴿١٥﴾

16- Na min nanngu
sanne-sanne tiimtimi.

لَتَسْبَعْنَا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٦﴾

17- Tiimtimi pennooji
boofooji.

نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِيَةٍ ﴿١٧﴾

18- Yo o noddu batu makko .

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ﴿١٨﴾

19- Minen du ndeen min
noddan jabaniyankoobe.

سَتَدْعُ الزَّانِيَةَ ﴿١٩﴾

20- Patti taa d'owtana'o sujidin
piloda battaade e jooma.

كَلَّا لَا تَطْعَمُهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ﴿٢٠﴾



Sorte Koddoruye

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Minen min njippinii
Kur'aana nder jemma teddeengal.

2- Ko anndinima jemma
teddeengal.

3- Jemma teddeengal oo kam
buri woodde illa e lebbi ujune.

4- Malayka'en ina njippoo
wondude e Malayka Jibriil nder
jemma oon dow duḡay
joomiibe e kala fii fuh.

5- Jemma oon wo kisndam
fado weeti.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

وَمَا أَزِدُّكَ مَالًا لَّيْلَةَ الْقَدْرِ

لَيْلَةَ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ

تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا

بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ

سَلَّمَ هُنَّ حَتَّىٰ مَطَلَعِ الْفَجْرِ



Sorte Bangugol

*En pudd'irii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Been doon heefordinbe kanyum' en wo dunkee'en dewte e sirkotoobe be laataaki be seertube faa seede laabufo waranibe.

2- Oon le wo nulaado yuwde to mo ina jannga dereeji labbin-aadi.

3- Kiiteeji pocciidi na ngoni e majji.

4- Been hokkaabe dewtere been du cankitaaki so wanaa caggal ko seede Alla waranibe.

5- Be njamiraaka so wanaa be ndewa Alla be labbinana'o diina tawa be focciibe de be nyiiba e juulde be kokka jakka duum woni diina pocciika.

6- No wiide been heefordinbe kanyum en, wo dunkee'en dewte e sirkotoobe na ngoni nder yiite Jahannama alhaali mabbe be duumotoobe nder magge, bee kam'en ngoni burbe tageefo fuh bonde.

7- Wiide been goonfinbe Alla de ngolli gollleeji moyyi

سُورَةُ الْبَيِّنَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ
حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَاتُ ﴿١﴾

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ﴿٢﴾

وِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ﴿٣﴾

وَمَا تَقْرَأُ الَّذِينَ أَهْوَتْوا
الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ
الْبَيِّنَاتُ ﴿٤﴾

وَمَا لَهُمْ إِنْ أَمُرُوا بِإِلَاحٍ لِيَعْبُدُوا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ﴿٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي بَارِحَتِهِمْ
خَالِدِينَ فِيهَا وَأُولَئِكَ هُمْ
شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

been kam'en buri tageefo fuh moyyude.

8- Mbarjaari mabbe to joomiibe wo Aljannaaji joodnde di calludi na ndogga nder mubben alhaali mabbe be duumotoobe nder majji abadaa, Alla yarrokebe be njarrokedum, dum woodani kuldo joomum.

أُولَئِكَ هُم خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿١٠﴾

جَزَاءُ لَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ﴿١١﴾



Sorte Dimmbagol

سورة الزلزلة

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

- 1- So leydi dimmbaama dimmbagol mum
- 2- De leydi yaltini teddeele muudum.
- 3- De neddo wi'i: dume danyi leydi ndi?
- 4- Nyannde ndeen indi haala kibaaruuji mayri.
- 5- Sabe wiide jooma yamiriindi.
- 6- Nyannde ndeen yimbe na ngarta wo seerbe.
- 7- Fa be kollee gollleeji mabbe.
- 8- Kala golludo ko woodi faysitawi wo hono wabbere Jarra yi'andum.
- 9- Oon golludo ko boni du fay so tawi wo dum hono jarra e famdude o yi'andum.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا

يَوْمَئِذٍ تُخْبِتُ أَعْيُنُهَا

يَا أَرْضُ ارْجِعِي لَهَا

يَوْمَئِذٍ يَصُدُّرُ النَّاسُ أَسْتَاتَا

لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ



Sorte Doggooji

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

- 1- Mi hunoroke pucci doggooji na booka.
- 2- E kubbirooji yiite e toyyagol.
- 3- E piccooji wakkati beete.
- 4- De di iirta doon colla.
- 5- De di tummbira yimbe colla oon.
- 6- No wiide neddanke na heewi yankirde joomum.
- 7- Kanko oon wallaahi wo o seede e dow dum
- 8- No wiide kanko wallaahi wo o cattudo yidde moyyere.
- 9- Yalla o anndaa so tawi ko woni nder kaburuuje yaltinaama.
- 10- De ko woni nder becce du banginaama.
- 11- No wiide joomiibe wallaahi na humpitiibe nyannde ndeen.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَنْكَبُوتِ صَبْحًا ۞

بِالْمُورِيَّتِ فَذَحَا ۞

بِالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ۞

بِأَثَرٍ بِهِ نَفْعًا ۞

بِقَرَسٍ بِهِ جَمْعًا ۞

إِنَّ الْأَنْسَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ۞

وَإِنَّهُ وَعَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ۞

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ۞

* أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي

الْبُطُونِ ۞

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ۞

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ۞

Sorte Toyyotoonde

*En puɗɗirii innde Alla jom hinney
kuubuɗo jom hinney keeriido.*

1- Toyyotoonde dume woni
toyyotoonde.

2- Dume anndinima ko woni
toyyotoonde.

3- Nyannde yimbe nga'i
hono dabidabiije cankitaade.

4- Baamle du nga'i hono
wiro haasaango.

5- Kaa oon mo eterɗe mum
teddiri golleeji lobbi.

6- Oon kaa na woni nder
nguurndam njarraadam.

7- Kaa oon mo eterɗem
kofyiri golleeji bondi.

8- Oon kaa jood'ordemum
wo nder yiite Haawiya.

9- Ko anndinima dume woni
duum.

10- Duum wo yiite wulunge.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْفَارِعَةُ مَا الْفَارِعَةُ ﴿١﴾

وَمَا أَذْرِيكَ مَا الْفَارِعَةُ ﴿٢﴾

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ

الْمُبْثُوثِ ﴿٣﴾

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْهِ

الْمَنْفُوشِ ﴿٤﴾

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ﴿٥﴾

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٦﴾

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ﴿٧﴾

فَأَهُلُهُ هَاوِيَةٌ ﴿٨﴾

وَمَا أَذْرِيكَ مَا هِيَةٌ ﴿٩﴾

نَارُ حَامِيَةٍ ﴿١٠﴾



Sorte Burondirde

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Burondirgol keewal jawdi
e beyngu suglinii'on.

2- Faa njuuroyidon
kaburuuje.

3- Patti, on ngarowan anndon.

4- Rewti patti, on ngarowan
anndon.

5- Patti, so tawii odon
anndunoo anndal teyoral.

6- Wallaahi na on nji'u yiite
Jahannama sanne.

7- Rewti wallaahi na on
nji'urunge yitere tennyoral.

8- Rewtii wallaahi na on
lamnde sanne nyannde ndeen
yuwde e neemaaii.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلْهَيْكُمْ التَّكَاثُرُ

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ

كَلَّا سَوْفَ تَعْمَلُونَ

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْمَلُونَ

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ

ثُمَّ لَتَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ



Sorte Alaasara

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Alla wii mi hunoroke
alaasara no wiide neddanke fuu
na woni nder mursey.

2- So wanaa been goondinbe
Alla de ngolli golleeji lobbi de
njamondiri goonga.

3- De njamondiri munyal.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَنْكَبُوتِ ۝
إِنَّا نَسْتَعِينُكَ يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ ۝

وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ۝



Sorte Aybinde

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Bone na woodani kala
aybinoowo yimbe nde pottaay e
nde potti fuh.

2- Oon wo kawrondirdo
jawdi na limtandi.

3- Imo jikka no wiide jawdi
makko duumnanmo.

4- Patti, wallaahi na o werre
sanne-sanne nder yiite Hudamati.

5- Ko anndinima Hudamatu?

6- Wo dum yiite Alla
hubboowe.

7- Ngeen nge ina yellitoo
dow berde.

8- Wiide kange ngeen wo
nge ommbaange e dow mabbe.

9- Ibe ngoni e nuyle juutufe.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ﴿٢﴾

يَحْسِبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ﴿٣﴾

كَأَلَيْسَ بِنَدَىٰ فِي الْخَطْمَةِ ﴿٤﴾

وَمَا آذْرِيكَ مَا الْخَطْمَةُ ﴿٥﴾

تَأْرَأُ اللَّهَ الْمَوْفِدَةَ ﴿٦﴾

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ﴿٧﴾

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ﴿٨﴾

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ﴿٩﴾



Sorte Nyiiwa

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

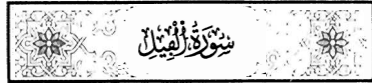
1- Yalla a yi'aay [yaa
Muhammad] noy jooma wadi
yimbe nyiiwa.

2- Yalla o wadaay dabare
mabbe nder lallere nah?

3- O nulii dow mabbe pooli
di alhali mubben jama'aaje
jama'aaje ooli.

4- Dina mberroobe kaaye
sijjiili.

5- Di ngadibe hono
nyayngal nyaamaangal



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ بَعَلَّ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْهَيْمَلِ ﴿١﴾

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلِ ﴿٢﴾

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾

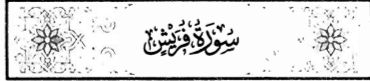
فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾



Sorte Kuraysinkoobe

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

- 1- Batte woowtugol kuraysinkoobe.
- 2- Woowtugol mabbe jahaangal dabbunde e ceedu.
- 3- Batte duum wo be ndew jom nduu suudu.
- 4- Oon neemindobe be njalti e rafo.
- 5- De hoolnibe be njalti kulol.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ

وَأَمَّنَّهُمْ مِنْ خَوْفٍ



Sorte Gollirde

*En puđdirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Yalla ayi'ii oon mo na
fenna nyannde njobdi.

2- Oon woni dunyyitoowo
atiime.

3- O yamirtaa neeminde
miskiini.

4- Bone na woodani juuloobe.

5- Been solindiibe e juulde
mubben.

6- Been juuliroobe faa
nji'ee de ina kada gollirde.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ

وَدَّالِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ

وَلَا يَخْضُ عَلَىٰ طَعَامِ الْمَسْكِينِ

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

الَّذِينَ هُمْ يُزَاءُونَ وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ



Sorte weendu kawsara

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Yaa Muhammad min
kokkiima weendu Kawsara.

2- Juulan jooma de mborodaa
ngeelooba.

3- Wiide konnee maada kam
won tayudo caggal.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْعَمْنَا عَلَيْكَ الْكَوْثَرَ

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرِ

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ



Sorte Heeferbe

*En pudd'irii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Yaa Muhammad wi'u hey
onon heeferbe.

2- Mi rewataa d'uum ko
ndewoton.

3- Onon du on ndewataa
d'uum ko ndewammi.

4- Mi waroytaa mi rewa
d'uum ko ndewoton.

5- Onon du on ngaroytaa
ndewon d'uum ko ndewammi.

6- Diina mon wo onon
woodani diina am du wo miin
woodani.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

وَلَا أَنْتُمْ عَلَيَّ دُونَ مَا أَعْبُدُ

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ

وَلَا أَنْتُمْ عَلَيَّ دُونَ مَا أَعْبُدُ

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ



Sorte Faabay

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubud'o jom hinney keeriido.*

1- So tawii faabay Alla warii
e omteede Makka

2- De njiidaa yimbe na naata
nder diina Alla Jama'aaje
jama'aaje.

3- Sennu jooma wondude e
yettoore de nyaagoda'a o yaafe
sabo o laatoke wo o jaafotoodo.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْبَيْتِ

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ
أَقْبَاجًا

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ
إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا



Sorte Bale

*En pu'ddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

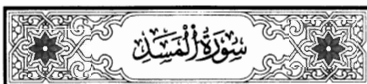
1- Juude Abi lahab kalkii, de
kamdu halki.

2- Jawdi makko e ko o faggi
fuh nafaay'o.

3- O waran o naata yiite
joomiraage leewngol.

4- E deekiiko doondotoodo
ledde.

5- Boggol jeyaangol e bale
na woni e daande makko.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ

سَيَصِلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ



Sorte Laabal

*En puđdirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Wi'u: [yaa Muhammad]

Alla wo gooto.

2- Alla peendeteedo.

3- O rimay o rimaaka

4- Gooto fuh laataaki wo
yeru makko.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

اللَّهُ الصَّمَدُ

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ



Sorte Pooyngol

*En puddirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Wi'u: [yaa Muhammad]
mido mooloo jom feccagol
pooyngol.

2- E torra huunde fuh ko o
tagi.

3- E torra nimre so sadtii.

4- E torra tuutoobe ina piba.

5- E torra haasidi so tawii
haasidoke.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْبَلَاغِ

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ



Sorte Yimbe

*En puđdirii innde Alla jom hinney
kuubudo jom hinney keeriido.*

1- Wi'u: [yaa Muhammad]
mido moolii jom yimbe

2- Maruđo yimbe.

3- Deweteedo yimbe

4- Yuwde cawwisoowo
nebtowo

5- Oon mona sawwisa berde
yimbe.

6- Jeyaado e ginnaaji e
yimbe.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾

مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾

إِلَهِ النَّاسِ ﴿٣﴾

مِنَ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٤﴾

الَّذِي يُوسَسُ فِي صُدُورِ

النَّاسِ ﴿٥﴾

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾



فَهْرَسْتُ أَبْأَسْمَاءَ السُّورِ وَبَيَانَ الْمَكِّيِّ وَالْمَدِينِيِّ مِنْهَا

Leingo inde sorteeji e nokku mo kala to sorte oon jippii

Innde sorte	Limgal	Hello	Nokku	أَبْأَسْمَاءُ	الصَّبِيحَةُ	رَفْعُهَا	السُّورَةُ
Al-fatiha	1	1	Makka	مَكِّيَّةٌ	١	١	سُورَةُ الْبَقَرَةِ
An-naba'i	78	2	Makka	مَكِّيَّةٌ	٢	٧٨	سُورَةُ الْأَنْعَامِ
An-naazi'at	79	6	Makka	مَكِّيَّةٌ	٦	٧٩	سُورَةُ الْكَافِرَاتِ
Abasa	80	10	Makka	مَكِّيَّةٌ	١٠	٨٠	سُورَةُ عَبَسَ
At-takwiir	81	13	Makka	مَكِّيَّةٌ	١٣	٨١	سُورَةُ التَّكْوِيْرِ
Al-infitaar	82	16	Makka	مَكِّيَّةٌ	١٦	٨٢	سُورَةُ الْاِنْفِطَارِ
Al-mudaffiina	83	18	Makka	مَكِّيَّةٌ	١٨	٨٣	سُورَةُ الْمُطَفِّفِيْنَ
Al-insikaak	84	21	Makka	مَكِّيَّةٌ	٢١	٨٤	سُورَةُ الْاِنْشِقَاقِ
Al-buruuj	85	23	Makka	مَكِّيَّةٌ	٢٣	٨٥	سُورَةُ الْبُرُوْجِ
Ad-daarik	86	25	Makka	مَكِّيَّةٌ	٢٥	٨٦	سُورَةُ الظُّلَمِ
AL-aalaa	87	27	Makka	مَكِّيَّةٌ	٢٧	٨٧	سُورَةُ الْاَعْلَى
Al-gaasiyah	88	29	Makka	مَكِّيَّةٌ	٢٩	٨٨	سُورَةُ الْغَاسِيَةِ
Al-fajr	89	31	Makka	مَكِّيَّةٌ	٣١	٨٩	سُورَةُ الْفَجْرِ
Al-balad	90	34	Makka	مَكِّيَّةٌ	٣٤	٩٠	سُورَةُ الْبَلَدِ
AS-samsi	91	36	Makka	مَكِّيَّةٌ	٣٦	٩١	سُورَةُ السَّمْسِ
Al-layli	92	38	Makka	مَكِّيَّةٌ	٣٨	٩٢	سُورَةُ الْاَيْلِ
Ad-duha	93	40	Makka	مَكِّيَّةٌ	٤٠	٩٣	سُورَةُ الضُّحَى
As-sarhu	94	41	Makka	مَكِّيَّةٌ	٤١	٩٤	سُورَةُ الشَّرْحِ
At-tiin	95	42	Makka	مَكِّيَّةٌ	٤٢	٩٥	سُورَةُ الْتِيْنِ
Al-alak	96	43	Makka	مَكِّيَّةٌ	٤٣	٩٦	سُورَةُ الْاَلَكِ
Al-kadr	97	45	Makka	مَكِّيَّةٌ	٤٥	٩٧	سُورَةُ الْكَادِرِ
Al-bayyinah	98	46	Madiina	مَدِيْنِيَّةٌ	٤٦	٩٨	سُورَةُ الْبَيِّنَةِ
Az-zalzalah	99	48	Madiina	مَدِيْنِيَّةٌ	٤٨	٩٩	سُورَةُ الزَّلْزَلَةِ
Al-aadiyaat	100	49	Makka	مَكِّيَّةٌ	٤٩	١٠٠	سُورَةُ الْعَادِيَاتِ
Al-kaari'ah	101	50	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٠	١٠١	سُورَةُ الْكَافِرَةِ
At-takaasur	102	51	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥١	١٠٢	سُورَةُ التَّكْوِيْرِ
Al-asr	103	52	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٢	١٠٣	سُورَةُ الْعَصْرِ
Al-humazah	104	53	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٣	١٠٤	سُورَةُ الْهُمَزَةِ
Al-fiil	105	54	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٤	١٠٥	سُورَةُ الْفِيْلِ
Al-kurays	106	55	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٥	١٠٦	سُورَةُ الْكُرَيْشِ
Al-maa'uun	107	56	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٦	١٠٧	سُورَةُ الْمَاعُونِ
Al-kawsar	108	57	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٧	١٠٨	سُورَةُ الْكَوْثَرِ
Al-kaafiruun	109	58	Makka	مَكِّيَّةٌ	٥٨	١٠٩	سُورَةُ الْكٰفِرِيْنَ
An-nasr	110	59	Madiina	مَدِيْنِيَّةٌ	٥٩	١١٠	سُورَةُ النَّصْرِ
Al-masad	111	60	Makka	مَكِّيَّةٌ	٦٠	١١١	سُورَةُ الْمَسَدِ
Al-iklaas	112	61	Makka	مَكِّيَّةٌ	٦١	١١٢	سُورَةُ الْاِنْخِلَافِ
Al-falak	113	62	Makka	مَكِّيَّةٌ	٦٢	١١٣	سُورَةُ الْفَلَكِ
An-naas	114	63	Makka	مَكِّيَّةٌ	٦٣	١١٤	سُورَةُ النَّاسِ



بِعَوْنِ اللَّهِ تَوْفِيقِهِ
يَطْبَعُ هَذَا الْمَجْلَدَ مِنَ الْمُصَنَّفِ الشَّرِيفِ
وَرَحْمَتُهُمْ مَعَانِيَهُمْ فِي مُجْمَعِ الْمَلِكِ مُحَمَّدِ
أَبْنِ عَبْدِ الْمُصَنَّفِ الشَّرِيفِ نَائِلِ رِجْسِ النُّورِ
بِالْمَدِينَةِ وَالْأَوَّلِ وَالْآخِرِ وَالْأَسْلَمِيَّةِ
وَالْأَوَّلِ وَالْآخِرِ وَالْأَسْلَمِيَّةِ فِي
الْمَدِينَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ
سنة ١٤٢٥ هـ

حَقَّقُوا الطَّبَعِ بِمَجْمُوعَةٍ
لِجْمَعِ الْمَلِكِ مُحَمَّدِ ابْنِ عَبْدِ الْمُصَنَّفِ الشَّرِيفِ

ص. ب. ٦٢٦٢ - المدينة المنورة



Ngam
faabaamuye Alla e
hinney muudum ndee
fecceree Kur'aana tedduo
maaninaa de muulaa nder muulirde
[kaananke FAHD wonande Kur'aana
tedduo] to Madina Munawwarah
e hoorankaaku minister fiyakuuji
diina e wakfuuji e kanday
faade e diina ley laamu
Sa'uudiya Hitaande
1425 ferugol

Hakke winnditagol
walanaa gooto fu so wanaa
[Muulirde kaananke FAHD wonande
Kur'aana tedduo]
W.B: 6262- Madiina Munawwarah





SORTE AL-FAATIHA E FECCERE AMMA

Maaninaande
feede e Haala Fulfude [pulaar]
E Karfeeje Latin

Deental kaananke FAHD wonande
muulude Kur'aana teddudo